

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

职业话语

Professional Discourse

Britt-Louise Gunnarsson 著

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

职业话语

Professional Discourse

Britt-Louise Gunnarsson 著

蒙永业 导读

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

职业话语/冈纳森(Gunnarsson, B. -L.) 著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2016

(商务英语教师学养丛书)

ISBN 978-7-5446-4409-9

I. ①职… II. ①冈… III. ①商务—英语—语言学—研究 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第136659号

©Britt-Louise Gunnarsson 2009

This reprint is published by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.
Licensed for sales in the People's Republic of China only, excluding the
territories of Hong Kong, Macau and Taiwan.

本书由Bloomsbury出版公司授权上海外语教育出版社有限公司出版。

仅供在中华人民共和国境内(香港、澳门、台湾除外)销售。

图字: 09-2015-362

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张亚东

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 19.5 字数 464 千字

版 次: 2016年8月第1版 2016年8月第1次印刷

印 数: 2 500 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4409-9 / H · 2010

定 价: 43.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

“商务英语教师学养丛书” 专家委员会

顾问：戴炜栋 庄智象

主任：王立非

委员（按姓氏音序）

陈 洁（上海对外经贸大学）

程幼强（天津外国语大学）

邓 海（西南财经大学）

宫桓刚（东北财经大学）

郭桂杭（广东外语外贸大学）

贺 云（上海外国语大学）

洪 岗（浙江外国语学院）

黄国文（中山大学）

李 红（重庆大学）

李雪茹（西安外国语大学）

刘宝权（上海财经大学）

刘法公（浙江工商大学）

刘世生（清华大学）

吕世生（南开大学）

彭青龙（上海交通大学）

施 旭（浙江大学）

王晓红（中央财经大学）

翁凤翔（上海海事大学）

向明友（北京航空航天大学）

谢 群（中南财经政法大学）

许德金（对外经济贸易大学）

严 明（黑龙江大学）

俞洪亮（扬州大学）

Helen Spencer-Otey（英国华威大学）

Winnie Cheng（香港理工大学）

前 言

为了适应经济全球化和高等教育国际化的快速发展,我国近年来设立了商务英语专业和翻译专业。商务英语教育在我国已有60年的历史,2007年,商务英语专业获批,2013年,教育部批准商务英语列入基本目录(专业代码050262);全国现有145所高校开办了商务英语本科专业,商务英语已形成了从专科、本科、研究生、博士生到在职培训一条龙的人才培养体系。如何开展商务英语教学和科研?广大教师迫切希望得到有效指导。

商务英语具有自身的特点,包含三个层次:1.英语共核:语音、普通词汇、短语和语法等;2.通用商务英语:通用英语在商务环境中使用时,词汇、短语和句法结构的含义发生变化,产生商务特定含义;3.专业商务英语:金融、交通、贸易、投资等专业性很强的词汇、术语、短语和语篇。

商务英语作为ESP最重要的分支,关注国际商务中的语言应用和文化的影 响,按照学科特点和属性,具有以下研究重点:国际商务话语、国际商务体裁、国际商务沟通、国际商务文化、国别商务环境、商务英语教学等。围绕这些重点,国外学术界近10年来的研究集中于专用英语、商务话语、商务体裁、跨文化交际、国际通用语、商业媒体、商务语用、商务认知、经济与语言等领域。根据以上重点,我们邀请国内外专家精心挑选和推荐,从国外引进了有关专著,填补目前国内商务英语学术参考书的空白。

本套丛书是一个开放系列,内容涉及跨学科理论、教材教法、科研方法等。本套丛书的出版得到了上海外语教育出版社、教育部外语专业教学指导委员会、全国商务英语专业教学协作组、全国国际商务英语研究会等机构的大力支持。我们邀请了部分商务英语专家学者组成专家委员会,并为丛书撰写导读,在此表示衷心感谢。我们相信,本套丛书的出版对提高我国商务英语教师的教学和科研水平以及促进商务英语人才的培养必将有重要的意义。

对外经济贸易大学教授、博士生导师

王卫

2013年7月

导 读

一、职业话语研究概述

职业话语指在职业语境中出于职业目的使用的各种口头与书面话语。职业话语由专业人士所创，受众也为专业人士（具有相同或不同专业知识的专业人士）、半专业人士（如各专业的学生）或非专业人士（如普通群众）。职业话语使用至少有一名专业人士参与。Gotti（2003）认为：“在语境中专业化使用某种语言的主要为职业群体，包括知识与实践的职业化、技术化、行业化领域。”这一视角强调用户类型、使用领域以及在具体背景下的语言应用。

职业话语在现代社会中发挥着重大作用，对于任何职业团体而言，与客户、顾客、业主、合作伙伴、大众媒体、政府官员等保持良好联系均很重要，而口头话语与书面话语则构成了各种职业活动的核心。在创造行业范例的过程中，书面语篇、口头话语及非语言沟通形式全都发挥了重要作用，促进行业范例渐进式再现与重塑。

由于职业差异化、专业化发展，越来越多的人意识到商界、政界组织与个人之间高效沟通的重要性。对话、谈判与会议已经成为专业人士与专业人士之间、专业人士与非专业人士之间联系的主要方式。口头活动与写作实践相互交错，产生各种备忘录、报告、合同与会议纪要等。科技进步还创造了新的沟通方式，对个人沟通能力提出更高要求。互联网用于向更大读者群体传播信息，还提供更加个性化的互动。人与人之间的联系采用了电子邮件、电话与短信，在许多情况下，呼叫中心或服务中心的专业人士和其工作单位，和与其交流的个人距离很远。职业生涯全球化增加了对语言知识、语言技能与文化开放性的需求。在现实生活中，从业者对职业话语知识的需求持续增长。人与设备错综复杂的互动构成了许多人的职业活动。专业人士经常一天内需要使用多种不同语言。

在大组织、大机构中，跨语言、跨文化联系成了普遍现象，从业者已意识到高效、充分沟通的重要性，对专用语言与沟通技巧的需求越来越高。我们发现越来越多的跨学科项目、课程、研讨会与会议包含各行各业的话语问题。对于教师与培训师而言，真实的工作情境无疑需要更

多话语知识，一般知识与技能已不足以应对全球化工作中话语的复杂性。

从业者对职业话语的兴趣越来越高。从Barber (1962) 研究科技文章中特定语言特征的相对频率开始，在过去几十年中，专用语言与职业话语研究不断增长。从语言学角度而言，职业话语主要关注如下特征：时态 (Burrough-Boenisch, 2003; Hinkel, 2004)、情态 (Garzone, 2001; Vassileva, 2001)、形容词 (Soler, 2002)、抽象名词 (Flowerdew, 2003; Harris, 1997)、引述动词 (Shaw, 1992; Thompson & Ye, 1991)、主题 (Green, Christopher & Lam, 2000)、搭配 (Gledhill, 2000; Marco, 2000) 等。从语用角度讲，职业话语涉及隐喻 (Henderson, 1982; Hubler, 1997)、评估 (Hunston & Thompson, 2000; Tognini-Bonelli & Camiciotti, 2005)、引用 (Bloch & Chi, 1995; Hyland 1999a; Thompson, 2000)、元话语 (Hyland, 1999a)、模糊限制语 (Hyland, 1998; Varttala, 2002)、礼貌 (Myers, 1989)、作者立场 (Hyland, 1999b)、互文 (Candlin & Plum, 1999)、身份 (Ivanic, 1998) 与体裁 (Bazerman, 1994; Bhatia, 2004) 等。

在现实生活中，话语存在于情境化职业事件中，而情境化职业事件反过来又发生于一系列复杂的语境框架中。为了理解职业话语在现实生活中的应用，我们必须使用多学科方法将语言学分析与社会学、社会建构主义、认知心理学、组织理论、管理学与媒体研究等知识结合起来。职业话语的关注点逐渐转移，从主要关注语言变化的语言学分析转移到关注行业语言与职业话语动态特点与语境特点的多学科分析。目前已经发展出学术话语 (Flowerdew, 2002; Hyland, 2009)、科技话语 (Perez-Llantada, 2012)、法律话语 (Gibbons, 2003; Heffer, 2005)、医学话语 (Candlin & Candlin, 2002; Gotti & Salager-Meyer, 2006)、媒体话语 (van Dijk, 1988; Fairclough, 1995; Bednarek & Caple, 2012)、政治话语 (Chilton, 2004; Bayley, 2004)、商务话语 (Bargiela-Chiappini et al., 2007) 等。

国内对职业话语的研究处于起步阶段，相关论文较少，只是把语言学理论与跨学科方法应用于专业语言研究，缺少像本书一样的综合性研究。王彦认为在结合各专业领域特点和职业实践方面缺少实证研究，很少有人把职业话语分析置于社会情境中进行研究 (王彦, 2013)。

但国内研究涉及面比较广，发展比较快，在商务话语（冯捷蕴，2013；唐树华、李晓康，2013；孙亚、李琳，2014；袁周敏，2014；李琳，2015）、法律话语（黄文艺，2005；李旭东，2008；胡鸿保、张晓红，2010；陈金钊，2013）、医学话语（张小山、南豪峰，2009；张赞，2011；林美珍，2012；）、科技话语（王彦雨、林聚任，2010；陈倩、刘明东，2013）等领域，涌现出了一批学者与论文。

二、职业话语的特点

与普通话语不同，职业话语具有鲜明的特点：1) 专业性，2) 目的性，3) 契约性，4) 行业性，5) 社会性，6) 动态性。

1. 专业性

职业话语在相关领域的知识构建过程中发挥了重要作用，具体领域的专业人士所使用的语言与话语反映其专业知识与技能，从而将这一领域的专业人士与其它领域的专业人士、非专业人士、学习者区别开来。职业话语的专业性能够与个人话语区别开来。个人话语属于语言群体中的每一个人——如中国人说汉语、英国人说英语，而职业话语则为特定团体（特定话语群体）成员所拥有。如果我们选择职业化教育、工作、生活与事业，我们将被教授特殊职业语言与话语，意味着我们将逐渐融入某一特殊职业群体。个人话语主要通过无意识学习习得，而职业话语作为我们专业或职业训练的一部分通过培训习得。职业活动需要所在领域特有的知识与技能，需要通过语言与话语来创建与反映。术语、语篇体裁、会话模式依具体领域不同而不同。

2. 目的性

职业话语以目标为导向。从语用视角来看，所有类型的话语均可以跟“目标”一起进行分析。但对于职业话语而言，这种目标导向一清二楚，经常在文件中明确规定。一个职业环境（工作组/组织/机构）通过一组共同目标维系在一起，而这些共同目标往往通过年度报告、使命宣言、目标与策略手册、合同、说明书等文件对不同专业、不同职业进行规定。职业话语情境化非常明确。大部分职业话语均在各种情境（具体沟通事件、参与者与地点）中发生。这并不意味着所有职业话语均与某

一类情境相关。相反，这意味着每一个团体/组织/机构创建一组目标导向的行业情境，包括谁与谁沟通、如何沟通、在哪里沟通。职业化、目标导向、情境化的话语还会导致同一事件中不同参与者之间（专家与一般群众之间、专家与学习者之间、不同领域的专家之间）的不对称，特别是由于理解问题而导致的不对称问题。

3. 契约性

职业话语的另外一大特征与约定俗成的职业话语形式相关，具有契约性质。创建某一职业的公认惯例就是要在具体情境中实现职业目标，这意味着这些惯例已经约定俗成。例如，医患互动就遵循这样一个公认的模式：医生问候患者，询问患者哪里不舒服，让患者躺下进行检查等。职业话语的契约性能够将不同职业团体区分开来：我们不希望法官和销售员使用同一种话语。契约性特征还能用于区分职业话语与个人话语：我们不希望法官在法庭上像跟朋友喝咖啡聊天那样与犯罪嫌疑人进行对话。契约性职业话语形式还能够教学生以恰当方式进行沟通。

4. 行业性

在职场中，职业话语往往是社会化组织整套活动的一部分。职场在各种沟通情境中创建或再建社会秩序，与权力、控制、友谊与团体感等共同构成工作沟通秩序。社会秩序与沟通秩序相互交织。在组织内部不同层次存在着各种小群体结构：小群体依附于组织高层与工厂车间工作，其中就存在社会群体结构。各种不同群体与结构之间相互关联，相互依存。社会结构必然伴有不同领域的问题，与内部沟通结构与话语流相关。例如，在组织内部，高层管理人员需要找到合适的话语来领导、组织活动，中层管理人员需要找到方法在其工作组内部进行领导与沟通，而员工也需要发展其沟通技能让其工作具有影响力。许多职业话语就是工作群体内不同专业人士之间、不同工作群体专业人士之间及组织内不同层级专业人士之间合作的结果。

5. 社会性

职业话语依附于法律—社会框架、技术—经济框架、社会—文化框架与语言学框架等社会框架体系。首先看法律—社会框架，在具体情境中，具体体裁依附于具体职业活动，经常伴有约定俗成的话语模式，有

些模式是内部监管的结果，有些来自于外部监管。其次看技术—经济框架，技术与技术进步对各类组织内的活力至关重要。产品开发、公司合并、人员流动创造出的框架逼迫组织要制定出有竞争力的弹性结构，这与沟通休戚相关。再次看社会—文化框架，文化模式、态度与社会价值也是职业沟通必不可少的方面。社会—文化框架由话语方式构建，这些框架在实际沟通过程中又被反复重建。多文化组织在今天更具代表性。许多组织希望贴上某种文化与社会观念的标签，因此，在国家与地方框架相互交织、相互依存的复杂的社会—文化框架中，职业话语经常得以延续发展。最后看语言学框架，每个沟通事件均与一种或多种语言相关。职场中与工作沟通相关的语言选择和语言政策所扮演的角色就是职业话语的特征。有些职场为单语，所有员工在工作时均使用母语；有些职场使用多种语言，部分员工工作时不能使用其母语。大组织往往选择全球语言作为其企业语言，在职业沟通活动中，经常交织着各种不同的语言学框架。

6. 动态性

在远古时代，人类需要改编语言来适应不同类型的活动，于是有了职业语言与话语。职业人士创造出恰当的术语、表达与语篇模式，从而完成具体任务。回顾既往数百年，我们发现许多职业群体使用的语言与话语已经发生了变化，涉及目的、内容、语言、语言形态与语言模式。随着时间推移，具体某一领域的职业人士需要哪些知识技能也在发生变化。变化还与劳动力市场相关，有些职业群体变得越来越大，有些却越来越小甚至消失；有些职业群体扩大了其领域范围，有些却不断退步。在当今职业世界中，国家与文化之间的边界正在消失，意味着谁拥有/主导活动、谁在具体机构中工作、谁对所提供的产品和服务感兴趣等问题在不同时间会有不同的答案。组织及其沟通模式的构建方式必需让改变成为可能，员工必需灵活，能够学习和再学习。职业话语全球化、技术化正在进行，这意味着远近、先后关系也在转化。新岗位、新行业对个人的沟通技能与灵活性会提出新的要求。越来越多的全球化组织在不同国家跟客户、顾客沟通的过程中，在跟员工、合作伙伴与股东沟通的过程中，使用了不同的语言。针对具有不同文化归属的不同受众，宜采用多种语言介绍机构组织及其产品服务信息，增加对不同语言口笔译与平行写作的需求。经济全球化也导致工作市场全球化，人员流动性增强。

世界各地存在大量多语言、多文化的职场。许多大型跨国组织以英语为公司语言。但在世界上许多地方（如南美、中东、亚洲、非洲等）英语并非通用语。事实上，使用英语作为公司语言往往在管理高层与普通员工之间造成社会落差。

三、本书作者简介

本书是英国伦敦大学教育学院Ken Hyland教授主编的“话语系列”丛书之一。该丛书指出，话语关乎语言如何协调、构建我们相互之间的互动及我们与社会上各种社会、政治、文化形态之间的互动，是人文与社会科学中最重要的现代思想概念之一。出版该系列丛书的目的就是紧扣话语的快速发展，为应用语言学、英语教育与英语语言学习者、广大教研人员提供必备图书。每册书选择话语研究中一个核心主题（如学术话语、传媒话语、机构话语、职业话语等），深入浅出地系统介绍现实生活中某种使用语言的方式。

本书作者Britt-Louise Gunnarsson女士为瑞典乌普萨拉大学现代瑞典语与社会语言学教授，从教多年，先后主持多个大型研究项目，如“20世纪专门用途语言语篇”与“欧洲写作语篇”等。她在职业沟通、专门用途语言（LSP）、学术话语、语篇语言学、历史语篇研究与多语研究等领域著述颇丰。本书是对其既往研究工作的整理，于2009年第一次出版。

作者在书中研究不同环境中的语篇与会话，以便读者深入理解职业话语是什么、如何变化、为什么变化等问题。本书不同章节详细阐述了职业话语与语境之间的双重关系，并对这一双重关系及其双面复杂性（即话语相关复杂性与语境相关复杂性）进行分析。作者在本书中提出：深入分析职业话语的变化发展，应研究这种双面复杂性、职业话语的动态特征以及如何在语境中持续重建行业语言与话语。

四、本书内容概要

本书研究法律、商务、医学、科技、学术、政治等职业的话语，从不同环境、不同领域中收集真实语篇与口头数据，开展案例研究。本书采用真实数据，从语篇语言学、语用学、体裁研究、社会语言学、互动

社会语言学、社会学、心理语言学与认知心理学等理论视角，系统分析和创新（Gunnarsson，2008）。所有研究均基于对数据的详细分析，使用不同方法论进行扩展与讨论，如大型语料库语篇语言学分析、用语索引分析、功能导向语篇分析、心理语言学试验、民族志观察、访谈与话语分析。此外，本书还关注职业话语随着时间变化的方式与原因以及未来的变化趋势。本书研究也包括职业话语的社会历史重建。

本书分为六部分，总计13章，每章内容概要如下。

第一部分 导论

第一章 介绍主要话题与本书内容

本章回答“为什么要研究职业话语”、“什么是职业话语”、“如何区分职业话语与非职业话语”等关键问题。

职业话语在现代商界与国家中作用重大。任何职业团体都需要与客户、顾客、业主、合作伙伴、大众媒体、政府官员及政客保持良好关系，这些职业活动离不开口头话语与书面话语。书面语篇、口头话语及非语言沟通形式在创造行业范例过程中发挥了重要作用，促进行业范例渐进式再现与重塑。另外，职业生涯全球化增加了对语言知识、语言技能与文化开放性的需求。在现实生活中，从业者对职业话语知识的需求持续增长。人与设备错综复杂的互动构成了许多人的职业活动。专业人士经常一天内需要使用多种不同语言。职业话语研究应运而生。

作者将“职业话语”定义为在职业语境中出于职业目的使用的各种口头话语与书面话语。职业话语由专业人士所创，其受众为专业人士（具有相同专业知识或不同专业知识）、半专业人士（如学生）或非专业人士（如一般群众）。

作者拿职业话语与非职业话语相比，总结出职业话语具有专业性、目的性、契约性、行业性、社会性、动态性等六大特征。作者认为职业话语在社会序群中形成，依赖于各种社会框架体系，处于动态变动之中。

第二章 职业话语语境分析理论模型

作者在本章提出职业话语语境分析理论模型，介绍职业话语的语境

构建与重建，作为后续章节实证研究的基础。通过认知、社交与社会维度来研究行业语言构建，通过不同语境层次（情境化框架、环境框架与四大社会框架）来研究行业语言的持续重建。这一理论模型有助于深入理解在不同领域中、不同目的下职业话语的变化发展以及其中原因。

本章第一部分介绍认知、社会、社交三个维度在构建职业语言与职业话语的过程中所发挥的作用。第二部分拓宽了构建方法，涵盖与各种语境框架相关的因素，包括情境化框架、环境框架与四类社会框架。最后，作者总结了职业话语重建模型理论。

本章介绍的理论模型可用来分析语境与职业话语之间的双重关系。该模型用于讨论不同领域、不同目的的职业话语实证研究结果。所有研究均基于真实数据，深化对职业话语变化及其原因的理解。职业话语与语境之间的双重关系具有双面复杂性，还需要按照语境相关性对职业话语进行微观分析。

第三章 语篇与语境之间动态关系研究

本章提出多维语篇语言学方法论，研究语篇与语境之间的动态关系。贯穿本书的中心原则就是职业话语及其语境框架的双重关系。这种双重关系具有两面性，意味着应该以不同语言学模式对话语（即行业语篇与会话）的不同层面进行分析。多维方法论在认知、语用与宏观层面研究语篇，能够深入分析历时与共时变化发展。

作者简要介绍多维方法论，描述其理论背景。认知层面的研究是一项创新，作者研究认知观点能够为篇章分析带来什么内容，从语用层面与宏观层面介绍早期相关研究。多维方法论已被用于多个大型语篇语料库。与语篇语言学方法相比，认知分析从更深层次对内容进行分析。语篇的语境构建（重建）在非常抽象的层次上研究语篇内容。语篇信息可分为认知世界的五大元素：科学、实用、客观、个性化与外部化。语篇内容可进一步细分为状态描述型与行动描述型，在几个时间维度上来回转换。认知世界更像是认知心理学的大纲与框架，通过认知心理学组织情境化知识，为整合新信息提供框架。语用分析与宏观分析深入研究语境因素如何形成体裁。语境（即目标、事件与条件的情境化框架）与体裁惯例与语篇模式相关。语用分析方法包括语内表现行为分类和辅助功能分类。宏观分析方法根据内容结构将语篇分为超级主题及宏观主题。

多维方法论应用于多个大型语篇语料库：（1）“乌普萨拉专门用途语言语料库”，包括瑞典18、19、20世纪经济学、医学与科技期刊所发表的360篇文章；（2）“乌普萨拉对比语料库”，包括来自英国、德国与瑞典银行、结构工程公司、大学历史职业医学系的14类不同的语篇，总计8,858宏语段；（3）弗里德里森（Fredrickson）语料库，包括24件诉讼案件的所有文件——12件来自美国上诉法院（密歇根），12件来自瑞典上诉法院（Svea Hovratt）。这些语料库研究手工分析语篇，按照统计方法通过计算机进行编码与加工。对于科学与科普文章，宏观分析、认知分析与语用分析同时进行，可以将认知语篇结构与语用语内表现行为模式与各种超级主题进行关联，在体裁变化发展方面获得更为广阔的多层面的视角。

第二部分 科技话语

第四章 医学话语的社会历史构建

本章介绍医学话语的社会历史构建，勾画出医学书面话语诞生与发展的路线图。将18、19与20世纪的医学论文按照预创建阶段、创建阶段与专业化阶段进行分析讨论。

语言通过认知层面（科学内容）、社会层面（科学家在社会的角色）与社交层面（群体内关系）构建科学。构建程序一直处于发展当中，从第一个医生尝试确立其医学科学家地位起，构建程序延续至今。在瑞典，这一构建程序始于17世纪。但直到18世纪中叶，瑞典才成为一个全民写作社会。1740年之前，受教育者都使用拉丁语，但从18世纪中叶起，瑞典语逐渐被当作一门科学语言。此后很长一段时期，瑞典医学论文影响了医学科学与医学科学群体构建。从1985年起，瑞典学术写作界加速英语化。如今，医学界将英语用作博士论文、会议摘要、会议论文与介绍原创研究论文的媒介。科学界英语化，加上普遍使用互联网作为通信工具，使全球化范围更广，科学与科学语言同质化。从社会—历史视角来看，这一发展最有意思，未来将会重点研究。

本章第一部分简要概括医学语言在认知、社会与社交层面上呈现出的构建主义观点。为了说明科学语言在不同时期是什么样子，第二部分引用18、19与20世纪发表的医学文章摘要。第三部分按照预创建、创建

与专业化三大阶段汇总其发展历程。第四部分介绍医学文章学术研究，按照语篇目录与目录结构讨论研究成果和语篇正式组织，并评估语言表达。第五部分将所分析文章放置到发展轴上，观察其发展变化。

第五章 科技、医学与经济学论文的非语言表达

本章分析1730年—1985年期间科技、医学与经济三大领域90篇学术论文的非语言表达。对科技话语构建的介绍，主要集中于图示、公式与表格等抽象的非语言表达，这些有助于我们深入理解科学表现与科学思维的关系。该研究对比这三大领域的论文，探讨这些论文是否因非语言表达角色的变化而变化、如何变化；假设科学思维与科学沟通之间可能存在联系，探讨随着时间推移所发现的各种变化。

研究结果显示，不同专业的思维图示符号存在差异。研究发现，在实践中，不同专业的科学家在理论转换、话语方面差异很明显。不同专业的专家在写作时采用的非语言元素差异也很明显。随着时间的推移，经济学、医学与科技使用的图示变得相似。文字与图表被认为不足以充分展示经济学与医学知识。如果没有更深入的研究，不可能说这些文章模式变化与科学家思维相关。

本章第一部分简要介绍科学和社会学传统中的部分想法，以此作为研究的理论背景。第二部分介绍图示、公式、表格与主要语言论文的相关研究，讨论研究结果。第三部分探讨这些结果。在结论部分，作者回到多模态对科学构建的作用这个问题上来，认为语言与非语言元素的相互关系影响到科学思维及科学表达。

第六章 从国内写作界到国际写作界：瑞典经济学案例

本章从国际化与全球化视角研究经济学中学术写作的发展情况。在瑞典，英语已经取代瑞典语成为博士论文、学术论文、会议论文及许多专业博士生讲座研讨会的首选语言。因此，存在使用两种语言的情况，英语用于纯学术目的，其它活动则使用瑞典语。许多瑞典科学家同时参加国际科学团体和瑞典国内科学团体。虽然他们在瑞典工作、生活，但当地学界却不是他们科技写作的主要受众群体。他们的科技语篇采用英语撰写，面向全世界的科学团体。对于具体学科而言，这必然伴随着学

界扩大，这可以为持续专业化打基础。对于所有学科而言，这一发展可能也是必需的、有益的。对于国家、民族语言与本土科学团体而言，最终结果更像一把双刃剑，并非有益这么简单。

作者从三个方面研究这一发展情况。首先，作者认为，学界采用英语时，国内学术期刊必须寻找其它目标与内容。第二，学界都采用英语会在专业领域给本国语言带来威胁。如果科学家采用英语作为科学语言，则其国语——如荷兰语、瑞典语、芬兰语或意大利语——将逐渐丧失其科学领域。第三，学界若采用英语，科学家不但要用外语写作，还需要改变所采用的语篇模式。

作者分析了一本瑞典经济学期刊（此刊1976年更为名《斯堪的纳维亚经济学杂志》），该刊最初只面对国内读者，1965年将语言从瑞典语转变为英语通用语，变成面向全球读者的国际性刊物时，该期刊语篇模式也随之变化，期刊的设计、文章的概要、期刊与论文模式都逐渐发生了变化，作者从国内科学与语言学群体视角讨论了其发展情况。

第三部分 立法话语

第七章 立法语篇的功能理解

本章介绍立法语篇的功能理解理论，并就测试这一理论的试验结果展开讨论。第一大问题就是在功能导向、情境化使用立法语篇上，如何将来自心理语言学与认知心理学试验的知识整合到语用理论当中。第二大问题就是分析不同群体（专业人士、半专业人士与一般群众）的阅读目的、阅读策略的变化。

本章研究各种官方文件阅读理解的复杂性与多样性。对理解程度具有重大意义的主要要素是语篇的功能视角是采用公民视角还是法院视角。

作者引进法律—语篇阅读理解模型，从公众使用语篇的角度系统地分析法律的语境基础。在这一系统性分析的基础上，创作出瑞典议会法案的替代语篇。这一替代语篇采用公民视角，原语篇则采用法院视角，分别进行试验。结果显示，改编后的版本更易于理解。虽然替代语篇依然不好读，但视角一变，对于理解就有很大改善。但这一试验指出了改善立法语篇及其它类型的官方文件的途径。本项研究总体上加深了我们

对语篇理解程度的认识（包括阅读过程的复杂性与变异性）。

作者强调，对于大多数行动导向型语篇而言，对语篇功能与情境化阅读理解进行类似语用分析都是必要的。要了解为什么有些语篇对某些人可以理解，对某些人不能理解，我们需要确认不同读者群体的语篇功能导向与视角。

第八章 法律写作过程

本章从认知修辞与社会语言学组合视角，研究立法语篇。法律语篇理解程度问题与立法起草过程相关。作者作为观察员，使用民族志方法论考察《消费者法》三个章节在不同阶段的起草过程，历时四年。在这一研究基础上，作者从写作过程的不同阶段、委员会专业人士构成、不同语境框架与目标读者等方面讨论立法起草问题。

本章第一部分关注写作过程与语篇理解之间的关系，进行如下论证：（1）论证加工语篇的社会、社交状况对语篇易读、难读的影响；（2）分析法律起草等集体写作过程，考虑认知—修辞参数与社会语言学参数；（3）法律起草的关键社会语言学前景需要包括目标读者分析。第二部分详细说明法律写作的社会限制条件，分为一般限制条件（如法律、政治、语言、文化）与特殊限制条件。第三部分总结瑞典立法的社会限制条件。第四部分分析起草过程，按照认知与社会语言学理论总结作者对立法起草的观察情况。第五部分将过程与最终产品（语篇）联系起来。作者分析自己参与起草的法律语篇的部分段落。第六部分讨论长期集中写作过程（如起草法律）对理解程度的影响。

本研究表明法律语篇理解程度问题与法律写作过程相关。加工语篇的社会与社交状况对语篇难读、易读程度有影响。为了从基本上改善理解程度，有必要改变过程。

第四部分 职场话语

第九章 工作沟通：职场话语的社会语言学视角

本章精心设计、评估工作沟通研究的社会语言学框架。作者调查了一个小型职场——地方政府办公室，包括（1）分析组织结构及其对工